



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

### ԿԻՐԱԿԼՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻՎ - SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

22nd January 2023

Bulletin 05/2023

#### Բ. Կիրակի զկնի Ծննդեան / Second Sunday after Nativity

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 1 ՏԻՄՈԹԷՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 4:12-5:10

Ո՛չ մէկը թող արհամարիէ քու երիտասարդութիւնդ, հապա տիպա՛ր եղի՛ր հաւատացեալներուն՝ խօսքով, վարքով, սիրով, հաւատքով ու մաքրակեցութեամբ: Մինչեւ որ գամ՝ ուշադի՛ր եղի՛ր կարդալու, յորդորելու, սորվեցնելու: Անհոգ մի՛ ըլլար քու մէջդ եղած շնորհին հանդէպ, որ մարգարէութեամբ տրուեցաւ քեզի՝ երեցներուն ձեռնադրութեամբ: Խոկա՛ այդ բաներուն մասին եւ զբաղէ՛ ատոնցմով, որպէսզի քու յառաջդիմութիւնդ երեւնայ ամենուն: Ուշադի՛ր եղի՛ր դուն քեզի ու վարդապետութեան, եւ մի՛շտ յարատեւ ատոնց մէջ. քանի որ այդպէս ընելով՝ պիտի փրկես թէ՛ քեզ, թէ՛ քեզ խողները:

Մի՛ սաստեր տարեցը, հապա յորդորէ՛ զայն՝ հօր մը պէս. երիտասարդները՝ եղբայրներու պէս, տարեց կիները՝ մայրերու պէս, դեռահասակները՝ քոյրերու պէս, բոլորովին մաքրակեցութեամբ:

Պատուէ՛ այն այրիները՝ որ ի՛րապէս այրի են: Բայց եթէ այրի մը ունի զաւակներ կամ թոռներ, անոնք թող սորվին նախ իրենց տան մէջ բարեպաշտութիւն ցոյց տալ, ու փոխարէնը հատուցանել իրենց ծնողներուն. որովհետեւ ա՛յդ է քու պարիսկիդ: Իսկ ան որ ի՛րապէս այրի է ու մինակ մնացած, կը յուսայ Աստուծոյ, եւ զիշեր-ցերեկ կը յարատեւ աղերսանքի ու աղօթքի մէջ. մինչդեռ փափկասէր այրին մեռած է, թէպէտ կ'ապրի: Պատուի՛րէ՛ այս բաները, որպէսզի անարատ ըլլան: Բայց եթէ մէկը չի հոգար իրենները ու մա՛նաւանդ իր ընտանիքը, ան ուրացած է հաւատքը, եւ աւելի գէշ է՝ քան անհաւատ մը:

Իբր այրի թող դասուի ա՛ն՝ որ վաթսուն տարեկանէն կրտսեր չէ, մէկ մարդու կին եղած է, ու բարի գործերով վկայուած. եթէ զաւակներ մեծցուցած է, հիւրեր ընդունած, սուրբերուն ոտքերը լուացած, տառապեալներուն նպաստած, ամէն բարի գործի հետամուտ եղած:

#### The Epistle of St Paul to the 1 Timothy 4:12-5:10:

Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity. Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching. Do not neglect your gift, which was given you through prophecy when the body of elders laid their hands on you.



Timothy Teaching

#### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

Be diligent in these matters; give yourself wholly to them, so that everyone may see your progress. Watch your life and doctrine closely. Persevere in them, because if you do, you will save both yourself and your hearers.

### **Widows, Elders and Slaves**

Do not rebuke an older man harshly, but exhort him as if he were your father. Treat younger men as brothers, older women as mothers, and younger women as sisters, with absolute purity.

Give proper recognition to those widows who are really in need. But if a widow has children or grandchildren, these should learn first of all to put their religion into practice by caring for their own family and so repaying their parents and grandparents, for this is pleasing to God. The widow who is really in need and left all alone puts her hope in God and continues night and day to pray and to ask God for help. But the widow who lives for pleasure is dead even while she lives. Give the people these instructions, so that no one may be open to blame. Anyone who does not provide for their relatives, and especially for their own household, has denied the faith and is worse than an unbeliever.

No widow may be put on the list of widows unless she is over sixty, has been faithful to her husband, and is well known for her good deeds, such as bringing up children, showing hospitality, washing the feet of the Lord's people, helping those in trouble and devoting herself to all kinds of good deeds.

### **ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 3 :13-21**

Ո՛չ մէկը երկինք բարձրացաւ, բացի անկէ՛ որ երկինքէն իջաւ, մարդու Որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս Մովսէս բարձրացուց օձը անապատին մէջ, այնպէս պէտք է որ բարձրանայ մարդու Որդին. որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը:

Որովհետեւ Աստուած ա՛յնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ անգամ տուաւ իր միածին Որդին, որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը: Քանի որ Աստուած աշխարհի որկեց իր Որդին՝ ո՛չ թէ աշխարհը դատապարտելու, հապա՛ որպէսզի աշխարհը փրկուի անով: Ա՛ն որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր, իսկ ա՛ն որ չի հաւատար՝ անիկա արդէն դատապարտուած է, որովհետեւ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին: Սա՛ է դատապարտութիւնը, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ սիրեցին խաւարը՝ փոխանակ լոյսին, քանի որ իրենց գործերը չար էին: Որովհետեւ ո՛վ որ չարիք կը գործէ, անիկա կ'ատէ լոյսը եւ չի գար լոյսին քով, որպէսզի չկշտամբուին իր գործերը: Բայց ա՛ն որ կը կիրարկէ ճշմարտութիւնը՝ կու գայ լոյսին քով, որպէսզի իր գործերը յայտնաբերուին թէ գործուեցան Աստուծմով»:



**Nicodemus and Christ**

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 3:13-21**

No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven—the Son of Man.<sup>e</sup> Just as Moses lifted up the snake in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up,<sup>f</sup> that everyone who believes may have eternal life in him.”<sup>g</sup>

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because they have not believed in the name of God's one and only Son. This is the verdict: Light has come into the world, but people loved darkness instead of light because their deeds were evil. Everyone who does evil hates the light, and will not come into the light for fear that their deeds will be exposed. But whoever lives by the truth comes into the light, so that it may be seen plainly that what they have done has been done in the sight of God.

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

## **DAILY BIBLE READINGS FOR 2022 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

23 January	Giragos and his mother Julita Proverbs 14:1-6; Zechariah 8:4-5; Isaiah 60:8-9; Hebrews 2:14-18; Luke 9:44-48
24 January	Saints Vahan of Goghtn, Eugenia the Virgin, Her Father Phillip and her mother Claudia, Her Brothers Sergius and Apitonius, and the Two Eunuchs Proverbs 7:1-7; Ezekiel 12:17-19; Romans 8:12-27; Luke 9:23-27
25 January	1 Timothy 5:17-6:5; John 3:22-36
26 January	Sts. Eugenius, Macarius, Valerius, Candidus and Aquila Zephaniah 3:19-20; 2 Corinthians 10:3-6; Matthew 10:23-33
27 January	2 Timothy 2:3-14; John 5:31-47
28 January	St. Gregory the Theologian Proverbs 8:33-36; Hosea 10:12; Amos 5:10-14; Acts 20:25-32; John 10:11-16

## **Announcement**

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting will take place on 5th March 2023 at St Yeghiche Armenian Church at 1:00pm.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for the year 2022.

Your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish.

We look forward seeing you

**Yeghiche Armenian Church Parish Council**

## **Ս. Աթանաս և Ս. Կյուրեղ հայրապետների հիշատակության օր**

Ս. Աթանաս և Ս. Կյուրեղ հայրապետներն Ընդհանրական Եկեղեցու ամենակարկառուն գործիչներից են, ովքեր իրենց ողջ կյանքն ապրեցին հանուն քրիստոնեական հավատի ուղղափառության հաստատման ու տարածման՝ ընդդեմ մոլար ըմբռնումների և ուսմունքների:

Ս. Աթանաս հայրապետը (295-373 թթ.) ծնվել է Ալեքսանդրիայում՝ հույն քրիստոնյա ընտանիքում: Բարձրագույն կրթությունն ստացել է հայրենի քաղաքի հռչակավոր աստվածաբանական ճեմարանում: Սարկավագ ձեռնադրվելով տեղի պատրիարք Ալեքսանդր Ալեքսանդրացու կողմից, իբրև նրա անձնական քարտուղար՝ մասնակցել է Նիկիայի 325 թվականի տիեզերաժողովին և լուրջ հակահարված հասցրել Արիոսին ու նրա հետևորդներին, ովքեր մերժում էին Քրիստոսի աստվածային բնությունը՝ Նրան համարելով արարած: Ի հակադրություն այս սխալ վարդապետության՝ Աթանասը հաստատում է Քրիստոսի Աստված լինելու իրողությունը և փրկությունը տեսնում է Աստծո հետ մարդկային բնության միավորման մեջ, ինչը հնարավոր է միայն Աստծո մարդացմամբ: Փրկությունը, ըստ Աթանասի բանաձևման, ոչ այլ ինչ է, եթե ոչ աստվածացում. «Աստված մարդացավ, որպեսզի մարդն աստվածանա»: Աստվածացումն Աստծուն որդեգրվելն է, «որպեսզի մարդկանց որդիները դառնան Աստծո որդիներ»: 328 թվականին բարձրանալով պատրիարքական գահին, Ս. Աթանասը հետագա իր ողջ կյանքի ընթացքում անդադար պայքարում է արիոսական հերձվածի դեմ, պաշտպանում նիկիական ուղղափառ դավանանքը: Ենթարկվելով հալածանքների՝ իր եպիսկոպոսական 47 տարիներից 15-ն անցկացրել է աքսորում: Սակայն ճշմարտության հաստատման իր գերմարդկային ջանքերը տալիս են բարի պտուղներ. Աթանասի մահից 7-8 տարիներ հետո՝ Կ. Պոլսի 381 թվականի տիեզերաժողովում, վերջնականապես ամրագրվում է Աթանասի վարդապետությունը: Մեծ է Աթանասի վաստակը նաև վանականության զարգացման գործում:

## **St Yeghiche Armenian Church Pocket Calendars 2023**

We are pleased to inform that St Yeghiche Armenian Church pocket calendars for 2023 with all religious dates are out. These are on offer at the church entrance for a donation fee of £5.00. If you are a registered dues paying members of the Parish you will be receiving them shortly with our compliments. *Thank You*



Ս. Կյուրեղ Ալեքսանդրացի հայրապետն Ալեքսանդրյան աստվածաբանական դպրոցի փայլուն ներկայացուցիչներից մեկն է: Ծնվել է 380 թվականին, Թեոփիլոս պատրիարքի եղբորորդին է, որին հաջորդել է 412 թվականին: Կ. Պոլսի պատրիարք Նեստորի դեմ պայքարել է ուղղափառ դավանանքի համար, որի պատճառով էլ Թեոդորոս Բ կայսրը 431 թվականին Եփեսոսում հրավիրել է երրորդ տիեզերական ժողովը: Ժողովի ընթացքում Նեստորի ուսմունքը դատապարտվել է, իսկ Մարիամի համար ընդունվել է «Աստվածածին» անվանումը: Կյուրեղի նշանավոր բանաձևը՝ «Մի բնություն Բանին մարմնացելոյ», դարձել է Հայ Առաքելական Եկեղեցու՝ Զրիստոսի բնության վարդապետության հիմնաքարը:

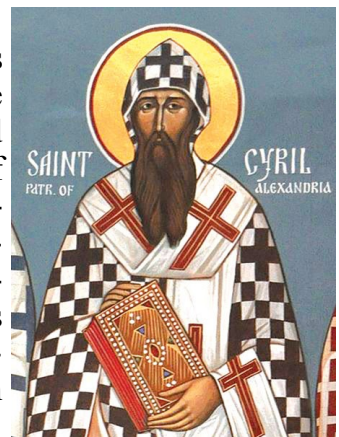
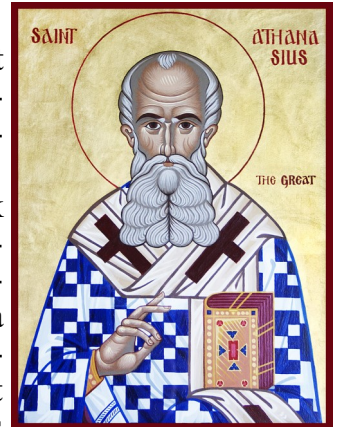
### Commemoration of Patriarchs St. Athanasius and St. Cyril of Alexandria

Patriarchs St. Athanasius and St. Cyril are among the most prominent figures of the Universal Church, who devoted their lives to the promulgation of the orthodoxy of Christianity, and the struggle against false conceptions and erroneous teachings.

St. Athanasius (295-373 A.D.) was born in Alexandria, to a Greek Christian family. He received his higher education in the famous Theological School of Alexandria. He was ordained to the diaconate by Patriarch Alexander of Alexandria, and participated in the Ecumenical Council of Nicea in 325, as the Patriarch's personal secretary. During the council he decisively defeated Arius and his followers who denied the Divine nature of Christ and purported that He was a created being. In his argument St. Athanasius stated the reality of Christ being God and explained the salvation in combining the human nature of Jesus with God, which is possible only through His incarnation. According to the formulation of St. Athanasius, salvation is nothing else but theosis – being adopted by God. Athanasius stated that God became incarnate, “so that sons of mortal men should become sons of God.”

In 328, St. Athanasius became Bishop of Alexandria. He continued to struggle against Arianism and forcefully defended the Nicene Orthodox teaching. Having been subjected to repeated persecutions, he spent 15 of his 47-year episcopal service in exile. His heroic efforts bore fruit, and eight years following his death his teachings were adopted by the Ecumenical Council of Constantinople, in 381. St. Athanasius made very significant contributions to the development of monastic life as well.

Patriarch St. Cyril of Alexandria is one of the brilliant representatives of the Alexandrian Theological School. He was born in 380, and was the nephew of Patriarch Theophilus, whom he succeeded in 412. He struggled against Nestorius, the Patriarch of Constantinople, for the preservation of orthodox teaching. It was for this purpose that Emperor Theodoros II convened the Third Ecumenical Council in Ephesus, in 431. During the Council, Nestorius and his teachings were criticized and condemned, and the formulation of “Theotokos” (Birthgiver to God) was adopted by the Church as it related to St. Mary. The famous formulation of St. Cyril: “The one incarnate nature of God the Word”, has become the cornerstone of the Armenian Church regarding the nature of Christ.



### Աղոթք / Prayer

«Տէ՛ր, եթէ իմ շրթներս բանաս՝ բերանս քու օրհնութիւնդ պէտի երգէ:  
Օրհնեա՛լ ըլլայ համագոյ եւ միասնական, անբաժանելի Սուրբ Երրորդութիւնը՝  
Հայրը, Որդին եւ Սուրբ Հոգին,  
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:»

“Lord, if you open my lips my mouth will sing your praise.  
Blessed is the consubstantial and undivided Holy Trinity,

ՆԱՐԵԿ  
ԱՂՕԹԱՄԱՏԵԱՆ  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՅԻՈՅ  
Բան ԽԲ.

Բժշկութեան Աղօթք

Ա.— Տէր Աստուած գթութեան, փրկութեան եւ ողորմութեան, քաւութեան եւ նորոգութեան, բժշկութեան եւ առողջութեան, լուսաւորութեան եւ կենդանութեան, բարութեան եւ անմահութեան, յիշէ՛ զիս երբ գաս Քու թագաւորութեամբդ, Ահաւոր, Հզօր, Բարերար եւ Ամենաստեղծ, Կենդանի, Գովեալ, Ամենակատար, որ մերձ ես բոլոր արարածներուն հառաչանքին: Քիզի կը պաղատիմ՝ Քեզի խաչակից եղողին հետ, որ թէեւ Քեզի համար չբռնուեցաւ, չկապուեցաւ. չկախուեցաւ, չգամուեցաւ, Քու մեծութեանդ անունով չկոփուեցաւ, չանարգուեցաւ, չլլկուեցաւ, չքամահրուեցաւ, չխորտակուեցաւ, չմահացուեցաւ, սակայն արդարներուն արքայութեանը — որ բաժինն է լոյսի անձկացողներուն — արժանի երեւցաւ, ու Դուն երդումով ծանուցիր իրեն տուած բարիքներուդ անփոփոխութիւնը, ու զինքը փառաւորելով՝ յաւիտենական փրկութեան յոյսը տուիր լքուածիս:

Բ.— Օրհնեա՛լ, օրհնեա՛լ, դարձեալ օրհնեա՛լ. զի՛ս ալ ընդունէ նոյն հաւատքով ու կործանումէս կանգնեցո՛ւր զիս, ո՛վ Բարերար, բժշկէ՛ զիս ախտաւոր հիւանդութենէս, Ողորմած մահուան եզերքէն կեանքին դարձուր զիս, կենդանութիւն. Քուկդ եմ ես, ապրեցո՛ւր զիս անոր հետ, ապաւինութիւն. հոգով մեռածիս կենդանական շունչ շնորհէ՛, յարութիւն, կեանք եւ անմահութիւն. անպակաս բարութիւն ես Դուն, անսպառ շնորհ, անփոփոխ ներողութիւն, ամերազօր աջ, ամենիշխան ձեռք, ամենամօտ մատ: Կամեցի՛ր Տէ՛ր, ու պիտի փրկուիմ. ակնարկէ՛ միայն գթութեամբ, ու պիտի արդարանամ. ըսէ՛ խօսքով, ու անմիջապէս պիտի սրբուիմ. մոռցի՛ր չարիքներուն թիւը, ու իսկոյն պիտի համարձակիմ. առատաձեռնէ՛, ու հիմակ Քու վրադ պիտի պատուաստուիմ. ամէն բանի մէջ փառաւորուած ես Դուն յաւիտեանս. ամէն:

Բառարան

Կռփել - Կռուփի հարուած իջեցնել, ծեծել:

Քամահրել - Արհամարհել, անարգել:

Պատուաստել - Ճիւղ մը ուրիշ բունի վրայ մշակել

## Customs & Traditions of the Armenian Apostolic Church

### How to Address the Clergy

#### Greeting a Celibate Priest (Catholicos/Bishop/Vartabed)

- “Asdvadz Oknagan, Vehapar Der (or) Srbazan Hayr (or) Hayr Soorp” (God be your Helper)

The Priest’s reply will be “Asdvadz Bahaban” (God Be Your Protector)

This is followed by kissing the Catholicos’ or Bishop’s official seal of office as worn in the form of a ring on the left hand. This signifies your acknowledgement of the high office held.

#### Greeting a Married Priest

- “Ornya Der” (Bless me Father)

The Priest’s reply will be “Asdvadz orhneh kez” (May God bless you)

### Attendance at the Church Service

- The Divine Liturgy or Holy Mass (Soorp Badarak), which is the main service in our Church on Sundays, starts at 10:30am and at 11:00am on Major Feast Days (Tabernacle Days)

- It is the principal worship service of the Armenian Apostolic Church and the most important expression of the Church’s (the community of believers’) faith and identity.

- It is the duty of every true Christian to attend Church on a regular basis, particularly on Holy Feast Days.

### Some Basic Principles of Attending Church

- Having an attitude of reverence and respect

- Concentrating on the service with worship as our focus

- Always keep in mind you are not a spectator, but a participant in the church services. Follow the Divine Liturgy with the liturgy books available at the entrance. The books also provide translations which allows you to follow the Badarak and understand what is happening

- If you are familiar with the tunes of the hymns sung by the choir, softly join the singing. Do not sing however with the officiating Priest and the Deacon at the Altar

- When offering baskets are being passed, know that your offering is for God and His Church

### Dress Etiquette for Church

#### Proper and modest dress consists of:

- *Ladies* – sleeved and non-revealing dress or blouse, respectable fitted clothes and skirt length with head covering

- *Gentlemen* – sleeved and collared shirt, long trousers, coat and tie is preferred with *no* head covering



#### *Announcement*

### *Organist / Keyboard Player Required*

St Yeghiche Armenian Church Parish is looking to engage an enthusiastic Organist / Keyboard player to assist and enhance our Sunday Divine Liturgy and its glorification of our Lord.

The position entails playing on Sunday’s Divine Liturgy, and other religious events throughout the Year.

**Fees by negotiation – Immediate start**

If interested please contact  
Choirmaster Mr Aris Nadirian or  
Parish Council Chairman Mr Viken Haladjian  
by calling 020 73738133 or by emailing to  
[info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)



The Church organ is the second largest in the country, lavishly carved and decorated with prefigures of Gothic architecture. It is noteworthy that Sir Arthur Seymour Sullivan, illustrious English composer was the first organist at St Yeghiche Armenian Church (previously known as St. Peter’s Church) who played the first version of the existing organ from 1867 to 1871. .

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

*"Այս է կամքը իմ Հօր, որ ինձ ուղարկեց. բոլոր նրանք, ում Հայրն ինձ տուել է, նրանցից ոչ մէկին չկորցնեմ..."* (Յովհ. 6:39):

Երկիր մոլորակի վրայ մարդկութեան քանակն արդէն յատել է 7.5 միլիարդը (7.5 billion), որի 31%-ը իրեն իբրեւ քրիստոնեայ է ընդունում:

Մեր դէպքում ազգային եկեղեցի յանգամանքն արտայայտում է հայալեզու պաշտամունքով եւ հայ քրիստոնեական հոգեւոր դաւանական եւ ծիսական աւանդոյթով: Մեր ազգային կեանքի մասին խօսելիս կարելի է վստահութեամբ կրկնել Եղիշէ պատմիչի նկարագրութիւնը, որ քրիստոնէութիւնը անփոփոխ կերպով մեր մաշկի գոյնն է, որ անգամ կոտորածներից, աշխարհասփիւռ լինելուց եւ կոմունիստական աստուածամերժ շրջանից յետոյ էլ դա շարունակում է այդպէս մնալ:

Յայտնի է, որ մարդը միշտ այլ մարդու է փնտրում՝ շփման, մտերմութեան, ընկերութեան համար, որպէսզի իրեն մաս գգայ ընտանիքի եւ հասարակութեան (ընկերութեան): Բայց մի յետաքրքիր օրէնք կայ. ամէն մէկը իր նման մարդ է փնտրում եւ գտնում, ինչպէս գրաբարով է ասուում. *"Նման գնմանն գտանէ"*: Այժմ իւրաքանչիւրս նայենք մեր կեանքին, մեր յարաբերութիւններին, ծանօթութիւններին ու մտերմութիւններին: Ո՞ւմ ենք մենք նման եւ ովքե՞ր են նման մեզ, որ սրտի թելերով ձգենք միմեանց: Ո՞ւմ հետ ենք ձգտում ծանօթ կամ մտերիմ լինել, ո՞ւմ հետ ենք կիսում մեր ցաւը, ուրախութիւնը եւ հանապազորեայ հացը, ովքե՞ր են մեր ու մեր ընտանիքի մշտական բարեկամ-այցելուները:

Սուրբ Գիրքն ասում է, որ մարդ ստեղծուած է Աստծոյ պատկերով եւ նմանութեամբ: Յայտնի է, որ դա արտաքինին չի վերաբերում, այլ ազատ կամքով եւ բանականութեամբ անմահ հոգուն: Քրիստոսով վերականգնուեց այդ խզումը, Աստծոյ հետ մտերմութիւնը, Քրիստոս Իր աշակերտներին բարեկամներ եւ իւրայիններ կոչեց՝ ասելով. *"Դուք իմ բարեկամներն էք, եթէ անէք այն, ինչ եւ ձեզ պատուիրում եմ: Այլեւս ձեզ ծառաներ չեմ կոչում, որովհետեւ ծառան չգիտէ, թէ տէրն ինչ է անում. այլ ձեզ բարեկամներ կոչեցի"* (Յովհ. 15:14-15): Քրիստոսով վերականգնուած տէրունական պատկերն է մեր մէջ, որ մաքրում է հայեացքը՝ տեսնելու Քրիստոսի բարեկամներին՝ այլ քրիստոնեաներին, ովքեր ներսում Քրիստոս ունեն:

Մենք էլ եկեղեցու համայնք եւ ծուխ ենք, Աստծուն հայադօթ շուրթերով եւ սրտով պաշտողներ: Հոգեւոր կեանքի կարելորդ պտուղներից մէկը մտերմութիւնն է այլ քրիստոնեաների հետ՝ իբրեւ Քրիստոսով շաղկապուածներ մէկ ընտանիքի մէջ, որի հայրն Աստուած է: Երբեմն լինում են դէպքեր, երբ տարիներով նոյն եկեղեցի այցելողները ծանօթ եւ մտերիմ չեն միմեանց, ուր մնաց հոգի եւ սիրտ կիսեն, միմեանց սատարեն եւ աղօթեն իրար համար: Դրա համար բուն աղօթական պաշտամունքային ժամերից զատ միասին Սուրբ Գիրք կամ սուրբերի վարքեր ընթերցելու, խոկալու, աղօթելու, ընտանիքներով քրիստոնեական բարոյական կեանքի մտերմութեամբ զօրանալու ճամփան պիտի անցնենք:

Սրան են ուղղուած նաեւ տարեկան եւ ամսական ծիսական ժողովները, միասին սիրոյ ճաշերն ու հանդէսները, հոգեւոր կեանքը զօրացնող եւ աշխուժացնող նախաձեռնութիւնները: Ինչպէս մեր ընտանիքի, այդպէս էլ հոգեւոր այս ընտանիքի մէջ կարելորդ է իւրաքանչիւր մէկը: Ուրեմն.

**ա.** վերաթելորենք Տիրոջ պատկերն ու նմանութիւնն ունենալու մեր քրիստոնեական կոչումը՝ Քրիստոս մեր մէջ է սկզբունքով,

**բ.** առաւել աշխոյժ հոգեւոր կենցաղ ունենանք՝ Աստծոյ խօսքը եւ սուրբ Հայրերի խրատները կարդալով, աղօթելով, գործելով, ապրելով իբրեւ Քրիստոսին կենդանի կրող եւ ապրեցնող մարդիկ,

**գ.** առաւել մօտ ճանաչենք, մտերմանանք ու հոգ տանենք իրար՝ գնահատելով եւ զօրացնելով միմեանց սիրոյ այս ճամփորդութեան մէջ:

Այդ ժամանակ Աստուած կը տեսնի մեր նմանութիւնը Իրեն, կը գայ եւ կը բնակուի մեր մէջ, Իր Հոգով կը միաւորի մեզ եւ թոյլ չի տայ ոչ մէկի կորսուելը՝ արժանացնելով կեանքի յարութեան:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**



#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

##### Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Sarkis and Viken Krikorian and Families for the soul of their Mother and Grandmother the late **NECKTAR ELIAS KRIKORIAN (ՆԵՔԴԱՐ ԵԼԻԱՍ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ)**, also for all the old and new deceased members of the **KRIKORIAN** Family.

By Armineh Khatchadourian for the soul of her Mother the late **HASMIK KHATCHADOURIAN** on the 1<sup>st</sup> anniversary memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of the **KHATCHADOURIAN** Family.

By Harutunian, Baroyan, Sarkissian, Markarian Families for the soul of their relatives the late **AROOSIAK BAROYAN, NIKOLA HARUTUNIAN** and **VARTAN HARUTUNIAN**, also for all the old and new deceased members of the **HARUTUNIAN, BAROYAN, SARKISSIAN** and **MARKARIAN** Families.

By Zara and Family for the soul of their Parents and Brother the late **YURI, KIM** and **JEMMA SOKRATYAN, KLARA ISRAYELYAN**, also for all the old and new deceased members of **SOKRATYAN** and **ISRAYELYAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեանի** 07548 777 147:

**HOKEHANKIST AND IN LIEU OF FLOWERS** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for pray-

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

##### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all you prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

